



越前市広報 1 2月号ポルトガル語版

dez. 2022  
~ jan. 2023

えちぜんフラッシュ

越前市  
〒915-8530 府中一丁目13-7  
☎(22)3396  
市ホームページアドレス  
http://www.city.echizen.lg.jp/

**ECHIZEN FLASH** Edição No. 207

Dezembro 2022 - Janeiro 2023

**População de Echizen-shi**

População total: 81006 pessoas  
Estrangeiros: 4879 pessoas  
(Brasileiros 3498 pessoas)

※ Estatísticas: Atual em 1 de dezembro



**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?**

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket”. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.

iPhone



Android



Artigos em destaque na edição deste mês 今月号の特集記事

P.2 Informações úteis de preparação para o inverno  
P.18 Informações de saúde

P.20 Informações de eventos das instalações  
P.24 Várias consultas gratuitas

**Você já solicitou o cartão My Number?**

マイナンバーカードの申請はお早めに

O prazo de solicitação do Cartão My Number para o Maina Pointo é até o final de dezembro. Se você solicitar o Cartão My Number até o final de dezembro, receberá até 20.000 ienes em maina ponto.

**Auxílio gratuito para pedido do cartão do My Number**

- **Dias e horários:** de terça-feira à sexta-feira das 9h às 20h na prefeitura. (Segunda-feira das 9h às 17h) Dia 9 de janeiro (seg./fer.) das 9h às 12h na prefeitura. (não é necessário a reserva.)

※ Para mais detalhes, consulte o homepage da cidade

Contato: Madoguchi Sabisu-ka ☎0778-22-3001

Homepage da cidade (método de aplicação)



Site do Ministério de Assuntos Internos e Comunicações (maina ponto)



**Iluminação na cidade**

たけふまちなかイルミネーション2022

A cidade será decorada com iluminações para criar agitação na cidade durante o inverno. Este ano, a rua da estação JR Takefu ao Parque Takefu Chūō kōen será conectada por um caminho de luz.



- **Quando:** Das 16h às 22h até 9/1 de 2023 (seg/fer.)
- **Local:** Em frente à Estação JR Takefu (JR武生駅前) ~ Em frente à prefeitura (市庁舎前) ~ Sōja-dōri shōtengai (総社通り商店街) ~ Zenkōji-dōri shōtengai (善光寺通り商店街) ~ Em frente à Escola Takefu Nishi Shōgakkō (武生西小学校前) ~ Parque Takefu Chūō kōen (武生中央公園)  
Contato: Machizukuri Takefu まちづくり武生 (株) ☎0778-25-6802

**Será fornecido alimentos para quem precisa de ajuda** 支援が必要な人へ食料を提供します

- **Quando:** Até 31 de janeiro (ter.) 8h30 às 17h
  - **Local:** Conselho Municipal de Previdência Social (Shi Shakai Fukushi Kyōgi-kai) (4º and. do Shimin Plaza Takefu)
- ※ Estes 6 dias, de 29/12 (qui.) à 3/1 (ter.), serão fornecidos no guichê de horas extras da Prefeitura de Echizen.

- **Pessoa alvo:** Quem mora na cidade e deseja receber os alimentos devido às circunstâncias temporárias
- **Alimentos a fornecer:** Arroz, macarrão instantâneo, comida enlatada, doces, alimentos em bolsa de retorta, etc. ※ Por favor, trazer sua sacola (Ecobag, etc.).

Contato: Conselho Municipal de Previdência Social (Shi Shakai Fukushi Kyōgi-kai) ☎0778-22-8500, Fim de semana, feriados, final de ano ☎080-8697-2306

**Avisos da Divisão de Promoção da Saúde** 健康増進課からのお知らせ ☎0778-24-2221

- **Exame odontológico individual até 31 de janeiro**  
Um ticket de consulta (hagaki) será enviado à pessoa alvo.
- **Exame de saúde até 28 de fevereiro**  
É necessário ticket de consulta para o exame. Se não tiver ticket de consulta e desejar fazer o rastreio do cancro, entre em contato com a Divisão de Promoção da Saúde ou se inscreva eletronicamente a partir do código QR.



**Subsídio de despesas médicas para crianças, família monoparental, pessoas com deficiências físicas e mentais graves**

医療費(子ども・ひとり親家庭等・重度心身障害者等)を助成します

Se você consultar uma instituição médica fora da província, também terá direito ao subsídio.

Contato: Divisão da Criança e da Família ☎0778-22-3006, Secretaria de Bem-estar Social ☎0778-22-3004

## Exposição de fotos dos Nikkeis brasileiros na década de 90

日系ブラジル人にまつわる写真展を開催

Uma exposição fotográfica sobre a história dos Nikkeis brasileiros será realizada para comemorar os 30 anos de Fundação da Associação Internacional da cidade de Echizen.

● **Local:** Até 31 de janeiro no Shimin Plaza Takefu (Fuchu 1-11-2 Al Plaza Takefu 3º andar)

Contato: Associação Internacional de Echizen ☎0778-24-3389

## Subsídio para Custear uma Parte das Despesas dos Preparativos Escolares

小・中学生の入学準備金を援助します

Apoiaremos os custos de aquisição de mochilas escolares (Randozeru) e uniformes exigidos no momento da admissão.

● **Pessoas alvo:** Aqueles que estão planejando se inscrever no ensino fundamental e médio em abril de 2023

• A família é isenta do imposto municipal ou paga o valor mínimo do imposto, e a família que recebe o subsídio monoparental (*jidō fuyō teate*).

Contato: Divisão de Promoção da Educação ☎0778-22-7452

## Sobre a Cerimônia dos 20 anos

二十歳の式典のご案内

Apenas os novos adultos poderão entrar no recinto. Em meados de novembro, a informação foi enviada aos novos adultos que estão registrados na cidade de Echizen. Se você não possui cartão de residente na cidade e gostaria de participar, solicite a partir do código QR ou entre em contato conosco diretamente.



※ Para prevenir a infecção por COVID-19, o evento será realizado em duas partes no período da tarde, conforme cada distrito escolar de ensino fundamental.

● **Quando:** 8 de janeiro de 2023 (dom.)  
[1ª parte] 13h às 13h30 (Recepção: 12h20)  
[2ª parte] 15h às 15h30 (Recepção: 14h20)



● **Local:** Centro Cultural (Bunka Sentaa)

※ Caso seja postergado por motivo de propagação de infecção do COVID-19 ou forte nevasca, será realizado no dia 21 de março de 2023 (ter./fer.). A hora e o local não serão alterados.

Contato: Divisão de Estudos da Vida ☎0778-22-3977

## Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!!

Sorteio de um ticket de compras no valor de 1.000 ienes para ser usado na padaria “Pain Maison Depa” (Murakuni 2-chōme 5-39)

será oferecido a 30 pessoas!! Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (11) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.



● **Período de inscrição:** até 16/1

## Informações úteis de preparação para o inverno 冬たくインフォメーション

■ **Remoção e Eliminação da Neve:** Limpeza de neve das ruas, realizada pela prefeitura

• **Nas ruas municipais:** Quando o acúmulo de neve ultrapassar 10 cm e ainda tiver previsão de mais neve, os tratores de limpeza irão limpar as ruas municipais até às 8h da manhã.

• **Em outras ruas:** Nas ruas estreitas dos bairros, a limpeza será feita pela Associação Autônoma dos Moradores do Bairro (*Jichikai*) e todos os moradores deverão colaborar com a limpeza.

• É contra a lei deixar a neve removida dos telhados, etc. na estrada.

■ **Preparação para a temporada de neve:** Quando houver previsão de muita neve (do tipo que ocorre uma vez a cada década mais ou menos), será anunciado o Alerta Especial de Tempestade de Neve. Para proteger a sua vida da tempestade de neve, vamos nos prevenir no dia a dia.

• Vamos preparar a Mochila de Emergência, colocando artigos de resistência ao frio, como “*kairo*” (saquinho aquecedor descartável), lanternas e velas para caso ocorrer falta de energia, entre outros.

• Manter o carro com tanque cheio regularmente e armazenar em casa um galão extra de querosene, etc.

■ **Água e Esgoto:** Quando não sair água, nas manhãs frias do inverno, há a possibilidade de congelamento da água do registro e dos canos impossibilitando a utilização e o consumo de água. Nesse caso, derrame água morna aos poucos para derreter a água congelada. ※Cuidado para não usar água quente, poderá estourar ou danificar o cano.

■ **Coleta de Lixo:** Em Janeiro e Fevereiro, independente da quantidade de neve acumulada, o local de coleta de lixo poderá mudar. Quando não souber o local, informe-se com o presidente do seu bairro (*kuchō*).

Sobre os serviços públicos nos feriados de final de ano							
Funcionamento público		29/12 QUI.	30 SEX.	31 SÁB.	1/1 DOM. (fer.)	2 SEG.	3 TER.
L I X O	Coleta nas estações de lixo	<b>Lixo incinerável</b>					
		Onde o lixo é coletado na QUI.	○	—	—	—	—
		Onde o lixo é coletado na SEX.	—	○	—	—	—
	Para quem for jogar o Lixo pessoalmente na Central	Onde o lixo é coletado exceto QUI. e SEX.	—	—	—	—	—
		<b>“Pura” Recipientes / materiais de embrulho de plástico</b>					
		Onde o lixo é coletado na QUI.	○	—	—	—	—
	Lixo não- incinerável e lixo reciclável (latas, garrafas vazias/pets, etc)	Onde o lixo é coletado exceto QUI.	—	—	—	—	
		Todos os distritos					
		—	—	—	—	—	
	Lixo incinerável (Futon, Tatami, Carpetes, etc)	Eco Clean Center Nan-etsu ☎0778-47-2553					
		Lixo incinerável / não- incinerável, “Pura” (plástico reciclável), Lixo de grande porte, Matéria-prima reciclada (latas, garrafas vazias/pets, etc)					
		2ª Central de limpeza ☎0778-28-1370					
Crematório: Salão funerário		○	○	○	—	—	○
Transporte: ônibus do cidadão ( <i>Shimin basu</i> “Norrossa”)		○	○	—	—	—	—

Além dos citados acima, os outros serviços da prefeitura estarão suspensas de 29 de dezembro a 3 de janeiro. Porém, notificações de registro familiar como casamento, nascimento e falecimento serão aceitas diariamente na sede da prefeitura. ※ A prefeitura voltará a funcionar normalmente a partir de 4 de janeiro (quarta-feira).

Instituições Médicas	
O horário de atendimento de consultas é das 9h às 17h.	
30/12 Sex.	<b>Imadate Chūō byōin</b> (Hospital) 今立中央病院 ☎0778-42-1800 <b>Shimizu Clinic</b> しみずクリニック ☎0778-21-0101
31/12 Sáb.	<b>Nakamura Byōin</b> (Hospital) 中村病院 ☎0778-22-0618 <b>Maruka seikei geka naika</b> マルカ整形外科内科 ☎0778-22-1317
1/1 Dom. fer.	<b>Aiki Byōin</b> (Hospital) 相木病院 ☎0778-22-1607 <b>Satō iki iki Clinic</b> さとういきいきクリニック ☎0778-21-0310
2/1 Seg.	<b>Hayashi Byōin</b> (Hospital) 林病院 ☎0778-22-0336 <b>Tsuchikawa seikei geka In</b> 土川整形外科医院 ☎0778-22-5280
3/1 Ter.	<b>Ikebata Byōin</b> (Hospital) 池端病院 ☎0778-23-0150 <b>Kōno naika jibiinkōka</b> こうの内科耳鼻咽喉科 ☎0778-21-2113

※Antes de ir ao hospital ou clínica, comunique por telefone.